

А. И. Солопов
(МГУ им. М. В. Ломоносова)

**ЗНАЧЕНИЕ СЛОВА *CASIA* КАК НАЗВАНИЯ
ЕВРОПЕЙСКОГО РАСТЕНИЯ У ВЕРГИЛИЯ
В КОНТЕКСТЕ ИСТОРИИ АНТИЧНОГО ПЧЕЛОВОДСТВА
(Verg. geo. II 213; IV 30)¹**

В настоящей статье рассматривается семантика слова *casia* в тех контекстах, где оно обозначает европейское (а не экзотическое азиатское) растение. При этом подчёркивается его роль для пчеловодства, наиболее наглядным образом выступающая в двух пассажах «Георгик» Вергилия (Verg. geo. II 213; IV 30). Приводятся все предлагавшиеся ранее идентификации данного растения и после устранения невозможных делается вывод о том, что это – волчеягодник боровой *Daphne sneorum* L.

Ключевые слова: *casia*, Вергилий, пчеловодство, средиземноморская флора.

A. I. Solopov
(Lomonosov Moscow State University)

**Identification of Lat. *casia* in Virgil and the ancient bee-keeping
(Verg. geo. II 213; IV 30)**

The present paper deals with the problem of the identification of the Lat. word *casia* (*Daphne cneorum* L.), known mainly from Virgil. All suggested identifications are analyzed, the impossible ones are removed. The role of the plant for bee-keeping is stressed.

Keywords: *casia*, Virgil, bee-keeping, Mediterranean flora.

Словом *casia* в латинском языке называются, как известно, по меньшей мере два вида растений².

¹ В основу статьи лёг доклад, прочтённый на «Ломоносовских чтениях» на кафедре классической филологии МГУ (секция «Филология», подсекция «Классическая филология») 22 апреля 2019 г.

² В словаре Королькова-Дворецкого (Dvoretzkiy 1976) под словом *casia* читаем: «дикая корица, душистая кассия». Оба названия указывают на экзотическую пряность. Таким образом, о наличии у этого слова второго значения, рассматриваемого в настоящей работе, составителям неизвестно. Более сложная картина – в словаре Форчеллини (Forcellini 1940, i. u. *casia* 2): авторы осознают, что у слова два значения, но в качестве идентификации для второго, местного итальянского растения предлагают, ссылаясь на французского ботаника Антуана-Лорана-Аполлинера Фе (Fée), *Laurus cassia* L., что в

Во-первых, это название экзотического восточного растения, знакомого грекам и римлянам лишь в результате оживлённой торговли пряностями с Востоком как растение, дающее одну из этих пряностей. Именно в этом значении слово известно (видимо, из какого-то восточного языка – ассирийского, древнееврейского или подобных) в греческом языке как *κασία* (реже *κασσία*), откуда и было заимствовано в латинский. Скорее всего, речь идёт о коричнике вялом *Cinnamomum iners* Reinw. ex Bl. (как полагает словарь Лидделла-Скотта-Джонса – LSJ 1996) или о нём и ещё о нескольких близких видах (в частности, коричнике китайском *Cinnamomum cassia* (L.) Presl), однако рассмотрение этого вопроса выходит за рамки данного исследования. Для целей настоящего исследования может быть важно то, что в греческом существует глагол *κασίζω* (Diosc. I 14), который переводится в том же словаре как ‘выглядеть, быть на вкус или пахнуть как *κασία*’ (‘look, taste or smell like cassia’).

Во-вторых, в латинском языке, в отличие от греческого, то же слово стало применяться и в отношении какого-то местного растения – судя по контекстам, принадлежащего флоре Италии. Большинство упоминаний этого растения (*casia* 2., по рубрикации Оксфордского словаря) находится у Вергилия, причём в двух случаях Вергилий рассматривает его прежде всего как растение-медонос при рассмотрении тем пчеловодства. Речь идёт о двух пассажах из «Георгик»:

Nam ieiuna quidem cliuosi glarea ruris
uix humilis apibus casias roremque ministrat,
et tofus scaber et nigris exesa chelydris
creta negant alios aequae serpentibus agros
dulcem ferre cibum et curuas praebere latebras.
(Verg. geo. II 212–216)³

Haec circum casiae uirides et olentia late
serpulla et grauiter spirantis copia thymbrae
floreat, inriguumque bibant uiolaria fontem.
(Verg. geo. IV 30–32)

современной номенклатуре соответствует растению Юго-Восточной Азии коричнику китайскому *Cinnamomum cassia* (L.) Presl.

³ Цитаты из Вергилия даны по изданию Саббадини-Жеймона́ (Geymonat 1973).

К этим двум местам из «Георгик» в традиции комментирования Вергилия примыкает одно место из «Буколик», где речь идёт не о пчеловодстве, а о плетении венков или гирлянд:

tum, casia atque aliis intexens suauius herbis,
mollia luteola pingit uaccinia caltha. (Verg. ecl. 2, 49).

Некоторые комментаторы вообще обходят вопрос о том, что такое *casia*: так поступает, напр., Дерик Вильямс в своём до сих пор широко используемом комментарии к «Буколикам» и «Георгикам» (Williams 1979). В комментарии Конингтона-Нетльшипа-Гаверфильда (Conington, Nettleship, Haverfield 1898: ad Verg. ecl. 2, 49), считающемся в англосаксонских странах основным, отождествление с современным растением даётся неопределённо, без названия конкретного вида или рода: «*Casia*: an aromatic shrub, with leaves like the olive, common in the south of Europe [ароматический куст с листьями, подобными листьям маслины, распространённый на юге Европы]» – так же – уже в 1-м изд. самого Конингтона 1865 г.

Впрочем, Джон Конингтон был известен отсутствием интереса к естественнонаучным вопросам и «порою гротескными в своей ошибочности ботаническими замечаниями» (Sargeaunt 1920: VI). Тем не менее вслед за изданием Конингтона-Нетльшипа сходным образом высказывается современный филолог Ричард Томас (Thomas 1988): «some sort of aromatic laurel, distinct from *casia*, ‘cinnamon’, at 2. 466». Идентификациями подобные высказывания считать нельзя.

Если же рассмотреть те случаи, когда более или менее внятное отождествление даётся, то в используемых ныне комментариях, словарях и специальных работах можно встретить семь предлагавшихся идентификаций *casia*:

1) *Lavandula angustifolia* Mill. (лаванда узколистная) – приводится как устарелое «обычное мнение» в комментированных изданиях Джона Мартина (Martyn 1741: 161, ad Verg. geo. II 213): «It has been supposed by some that our Lavender is the *Casia*...»; Хр.-Готлоба Гейне (Heyne 1767–1775: ad Verg. ecl. 2, 49): «Vulgo *lavendulam* nostram esse putant» и Альберта Форбигера (Forbiger 1872: ad Verg. ecl. 2, 49): «*Casiam* vulgo *lavendulam* nostram putant...»; встречается и в современных словарях (Badellino 1961: i. u. *lavanda* II); Гейне более определённо указывает на одного из представителей этого обычного мнения – комментированное издание иезуита Иоанна-Людовика Церды

(Ioannes Ludouicus Cerda, 1558–1663; ad Verg. geo. IV 30; впервые в 1608 г., 2-е доп. изд. 1619);

2) один из видов рода волчегодник *Daphne* (без уточнения вида) – Бенуа-Гельцер (Benoist, Goelzer 1934, i. u. *casia*): «*daphné ou garou*»; Жак Андре (André 1956: 75), Эжен де Сен-Дени в обоих своих изданиях (de Saint-Denis 1957 – «*daphné*»; 1967: ad ecl. 2, 49 – «*garou*»), Питер Глэр в Oxford Latin Dictionary (OLD 1982: i. u. *sneorum*: среди контекстов есть и Plin. n. h. XXI 53), не вполне уверенно: «a plant prob. covering var. kinds of *Daphne*»; Отто Шёнбергер (Schönberger 1994: ad Verg. geo. II 213 et IV 30): «*Seidelbast*»; Гаффио-Флобер (Gaffiot, Flobert 2000: i. u. *casia* 2), Манфред Эррен (Erren 2003: ad Verg. geo. IV 30): «eine nicht genauer bestimmbare Art der Gattung *Seidelbast* (*Daphne*, bes. *Daphne mezereum* ‘*Zeiland, Waldlorbeer, Bergpfeffer*’, und *Daphne sneorum* ‘*Steinröschen, Rosmarinseidelbast, Heideröschen*’)»;

3) *Daphne gnidium* L. (волчегодник квидский) – идентификация, предложенная в 1741 г. британским ботаником Джоном Мартином (1699–1768) (Martyn 1741, ad Verg. geo. II 213); принята Биллербеком (Billerbeck 1824: 101), Христианом-Готлобом Гейне (Heune) в его комментированном издании (впервые – в 1767 г.) (Heune 1767–1775: ad Verg. ecl. 2, 49): «*Thymelaea lini folio, quae grana cnidia fert*» и вслед за ним цитируется Форбигером (Forbiger 1872: ad Verg. ecl. 2, 49) как наиболее вероятная, Джоном Сарджентом – как единственная (Sargeant 1920: 27, i. u. *Casia*), Майнорсом (Mynors 1990) и Кристиной Чью (Chew 2002) – как одна из возможных правильных идентификаций⁴;

4) *Daphne mezereum* L. (волчегодник обыкновенный, волчье лыко) – Рейнгольд Клоц (Klotz 1862: i. u. *casia* 2.): «*Zeiland*»; Льюис-Шорт (Lewis, Short 1879: i. u. *casia* II): «*mezereon*»; Питер Глэр в Oxford Latin Dictionary (OLD 1968: i. u. *casia* 2; неуверенно: «an aromatic herb, perh. *mezereon* or *marjoram*»); М. Г. фон Альбрехт (von Albrecht 2001: ad Verg. ecl. 2, 49): «*Zeiland*»; Эррен (Erren 2003);

5) *Daphne sneorum* L. (волчегодник боровой) – Франц Ольк (Olck 1899) в RE. i. u. *Casia* 2. (Bd. III (1899), 1650–1651),

⁴ Р. Майнорсу, по-видимому, не было доступно 1-е издание Джона Мартина 1741 г., и он пользовался 2-м изданием (точнее, перепечаткой) 1744 г., которую ошибочно указывает как первое издание. Предложенную идентификацию можно найти уже в издании 1741 г.

Георгес (Georges 1913–1918: i. u. casia 2.); цитируется Майнорсом (Mynors 1990), Кристиной Чью (Chew 2002) и Эрреном (Erren 2003) как одна из возможных правильных идентификаций;

6) *Origanum majorana* L. (майоран садовый) – Питер Глэр в *Oxford Latin Dictionary* (OLD 1982: 1, 1968, i. u. casia 2), неуверенно («может быть»); Конте-Рануччи (Conte, Ranucci 2004: i. u. casia): «*maggiorana*», автор в одной из прежних статей (Solopov 2014).

7) *Euphorbia* молочай (без определения вида) – Раштон Ферклаф своём переводе 1916 г. (Fairclough 1916) к Verg. geo. II 213 (spurge: «gravel... scarce serves the bees with lovely spurge and rosemary»); по-видимому, ошибка, возникшая из неудачного «сокращения» одного из английских названий растений рода *Daphne* – «spurge flax» (Martyn 1741: 161 ad Verg. geo. II 213, со ссылкой на Джона Джерарда (Gerard), как название *Daphne gnidium* L.). В остальных случаях рассматриваемое растение переводится у Р. Ферклафа как «*cassia*», т. е., в сущности, оставлено без перевода.

Помимо Вергилия, слово *casia* в этом значении встречается у Овидия, Плиния Старшего, Колумеллы и Марциала (Plin. n. h. XVI 136: *uiuut in Italia piperis arbor, casiae uero etiam in septentrionali plaga*); XXI 53; Colum. III 8, 4; IX 5, 6; Ou. fast. IV 440; Mart. VI 55; X 97), а также, возможно, у Тибулла (Tib. I 3, 61).

Первое упоминание слова *casia* в этом значении – по крайней мере, первое упоминание в прозаическом произведении – находится у Гигина, цитируемого Плинием (Plin. n. h. XXI 53): *ergo in coronamenta folio uenere melotrum, spiraea, origanum, sneorum, quod casiam Hyginus uocat et quod cunilaginem, conyza, melissophyllum quod apiastrum, melilotum quod sertulam Campanam uocatus*. Из многочисленных Гигинов хронологически данные сведения подходят только к Гаю Юлию Гигину (С. Iulius Hyginus), автору эпохи Августа, известному сохранившимися фрагментами грамматических и исторических сочинений.

Таким образом, Плиний в XXI книге (Plin. n. h. XXI 53) указывает, что другим названием этого растения было *sneōrum*. В XIII книге Плиний сообщает, что, в свою очередь, синонимом *sneōrum* является название *thymelaea*:

in Asia et Graecia nascuntur frutices: epicactis...; et <is> in quo nascitur granum Cnidium, quod aliqui linum uocant, fruticem uero thymelaeam, alii chamelaeam, alii pyros achnen, aliqui

cnestorem, alii cneorum. est similis oleastro, foliis angustioribus, cumminosis si mordeantur, myrti magnitudine; semen colore et specie farris, ad medicinae tantum usum (Plin. n. h. XIII 114).

Итак, у *casia* было, по мнению Плиния, несколько греческих синонимов, в том числе *sneōrum*, что соответствует форме κνέωρον (чаще это название фигурирует как слово мужского рода κνέωρος), и *thymelaea*, что соответствует греческому θυμελαία. Эти термины встречаются в том числе в научных трудах у Теофраста (Theophr. hist. stirpium VI 1, 4) как κνέωρος и у Диоскорида (Diosc. IV 172) как κνέωρον и θυμελαία и потому поддаются идентификации по ботаническим признакам. Поэтому уже в 1741 г. Джон Мартин определил это растение как *Daphne gnidium* L. (Martyn 1741: 161 ad Verg. geo. II 213); то же мнение можно найти и в словаре Лидделла-Скотта-Джонса (LSJ 1996: i. u. κνέωρος ‘spurge-flax, Daphne Gnidium’, i. u. θυμελαία ‘prob. spurge-flax, Daphne Cnidium’).

Идентификацию *casia* с *Lavandula angustifolia* Mill. Джон Мартин отвергает на основании сопоставления сведений, даваемых Плинием Старшим, Теофрастом и Диоскоридом (Martyn 1741: 161 ad Verg. geo. II 213). К этому можно прибавить, что мы знаем теперь, как вид *Lavandula angustifolia* назывался у римлян: они использовали греческое название *īphyon* (Plin. n. h. XXI 67 – LSJ 1996: i. u. ἴφυον). Представляется, что и идентификация с *Origanum majorana* L. может считаться маловероятной потому, что у этого вида есть хорошо известное название *amāracus* ~ī, m. (f.), используемое и самим Вергилием (*mollis amaracus* Verg. Aen. I 693).

Что касается предложенной самим Мартином идентификации *casia* с *Daphne gnidium* L., то, судя по данным современных итальянских ботаников⁵, волчегодник квидский *Daphne gnidium* L. не растёт в Северной Италии (Цизальпинской Галлии римского времени), а также в Умбрии и Пицене, хотя и встречается в других частях Италии (и известен там под названием *dafne dittinella*). Известно, что Вергилий старался описывать те растения, которые были ему знакомы с детства. Поэтому данную идентификацию, видимо, следует считать невозможной. В то же время Дж. Мартин, видимо, прав, идентифицируя с *Daphne gnidium* L. греческие названия κνέωρος (κνέωρον) и θυμελαία. Видимо, итальянское растение *casia* похоже на

⁵ См., напр., сайт Flora italiana (<http://luirig.altervista.org/flora/taxa/index1.php?scientific-name=daphne+gnidium>), 21 апреля 2019 г.

греческие κνέωρος (κνέωρον) или θυμέλαια, но не тождественно (Плиний не совсем точен⁶), что, скорее всего, говорит о том, что речь идёт о другом виде того же рода *Daphne*.

Волчегодник обыкновенный, или волчье лыко *Daphne mezereum* L., в отличие от *Daphne gnidium* L. (волчегодника книдского), представлен на всей территории Италии (и, заметим, является самым распространённым видом этого рода в Европейской части России), однако этот вид точно так же распространён и по всей территории нынешней Греции⁷. На первый взгляд это очень правдоподобная идентификация, которую для англоязычных исследователей убедительно подкрепляет к тому же сравнение пассажа Verg. ecl. 2, 49, где растение используется для плетения венка или гирлянды, с одним из современных его английских названий – *garland flower* (букв. «цветок для гирлянд»). Возникает, однако, вопрос, почему греческое слово используется римлянами для названия растения флоры Италии, но при этом не используется самими греками для названия растения, широко распространённого в Греции.

Итак, представляется наиболее вероятным, что речь идёт о таком виде, который в самой Греции неизвестен. Из предлагавшихся вариантов идентификации именно таким видом является *Daphne sneogum* L. (волчегодник боровой). Сейчас этот вид распространён лишь в тех частях Италии, которые соответствуют Цизальпинской Галлии, Этрурии, Лигурии и Альпийским областям, но южнее Этрурии не встречается⁸. Если предположить, что ареал вида сохранился со времён Вергилия, то понятно, почему у слова нет греческого соответствия. Кстати, в современном английском языке вид *Daphne sneogum* L. тоже называется *garland flower*, что указывает на то, что он не менее, чем *Daphne mezereum* L., удобен для плетения гирлянд. Идентификации с *Daphne sneogum* L. придерживаются также современные специалисты в области изготовления ароматических веществ (Schwedt 2008: 4.4).

Придя, таким образом, к выводу, что *casia* – это *Daphne sneogum* L., и что прав кенигсбергский филолог Франц Ольк

⁶ В XIII 114 Плиний говорит, впрочем, что *sneogum* – это растение Греции и Азии, из чего можно сделать вывод, что в Италии оно не встречается.

⁷ См. тот же сайт *Flora italiana* (<http://luirig.altervista.org/flora/taxa/index1.php?scientific-name=daphne+mezereum>), 21 апреля 2019 г.

⁸ См. там же (<http://luirig.altervista.org/flora/taxa/index1.php?scientific-name=daphne+sneogum>), дата обращения: 21 апреля 2019 г.

(1841–1905) в своей статье *Casia* 2. в «Реальной энциклопедии», мы встречаемся со следующей трудностью, связанной уже непосредственно с пчеловодством: сами русские названия «волчье лыко», «волчягодник» и т. п. недвусмысленно указывают на то, что представители рода *Daphne* – ядовитые растения, но Вергилий при этом советует высаживать *casia* поближе к пасеке. Действительно, современные справочники по пчеловодству помещают сведения о волчягодниках в раздел «ядовитый мёд» (Fedosov 1955: 54) и дают совет использовать такой мёд только после кипячения (чего Вергилий не сообщает). Однако те же справочники указывают на то, что эти растения цветут одними из первых (в наших широтах – уже в середине апреля), когда других цветущих растений почти нет, и во многих случаях они служат спасением для ослабленных зимовкой пчёл, которые только что начали сезон. Что касается ядовитости и опасности такого мёда для самих пчёл, то вопрос не совсем ясен – но, во всяком случае, пчёлы получают от такого мёда определённую пользу: «Я(довитый) м(ед) для самих пчел иногда не ядовит. При обильном взятке пчелы не посещают ядовитых р(асте)ний, поэтому я(довитый) м(ед) бывает в небольшом количестве и не ежегодно» (Fedosov 1955: 413 «ядовитый мед»). Поэтому совет сажать волчягодник боровой близ пасек, видимо, не следует считать чем-то экстравагантным или свидетельствующим о некомпетентности Вергилия и его источников, а скорее о практическом опыте.

Что касается семантического развития или перехода от экзотического растения к итальянскому, то, видимо, основанием для перехода послужило некоторое сходство запаха (ср. *κασσί(ζ)ω*).

Литература

- von Albrecht, M. 2001: P. Vergilius Maro. *Bucolica. Hirtengedichte. Studienausgabe. Lateinisch/Deutsch. Übersetzung, Anmerkungen, interpretierender Kommentar und Nachwort* von Michael von Albrecht. Stuttgart: Reclam.
- André, J. 1956: André, Jacques. *Lexique des termes de botanique en latin*. P.: C. Klincksieck (= *Études et Commentaires*, 23).
- Badellino, O. 1961: Badellino, Oreste... *Dizionario italiano-latino.... Ed. speciale*. Torino: Rosenberg & Sellier.
- Benoist E., Goelzer H., 1934: *Nouveau dictionnaire latin-français, rédigé d'après les meilleurs travaux de lexicographie latine, parus en France et a l'Étranger et particulièrement d'après les grands dictionnaires de Forcellini, de Georges, de Freund et de Klotz*.

- Nouv. [= XI.] éd. entièrement refondue et revue par Henri Goelzer. Paris: Garnier.
- Billerbeck, J. 1824: *Flora classica*. Hgb. von Dr. Julius Billerbeck. Lpz.: J. C. Hinrichssche Buchhandlung.
- Chew, K. 2002: Virgil. *Georgics*. Translated, with Introduction and Notes by Kristina Chew. Indianapolis (In.) – Cambr.: Hackett Publishing Company, Inc.
- Clausen, W. 1994: *A Commentary on Virgil<, > Eclogues*. Oxf.: Clarendon Pr.
- Coleman, R. 1977: Vergil. *Eclogues*. Edited by Robert Coleman. Cambr.; Lnd.; N. Y.; Melbourne: Cambr. Univ. Pr.
- Conington, J., Nettleship, H., Haverfield, F. 1898: [P. Vergili Maronis *Opera. Tom(us) I*] *The Works of Virgil*. With a Commentary by John Conington and Henry Nettleship. Vol. I. *Eclogues and Georgics*. Revised by F. Haverfield. [5 ed. Lnd., 1898] (= Nachdr. Hildesheim - N. Y., 1979).
- Conte G. B., Ranucci G., 2004: Conte G. B., Pianezzola E., Ranucci G. *Dizionario della Lingua Latina*. Ed. II. Firenze: Le Monnier.
- Dvoretzkiy, I. Kh. 1976: *Latinsko-russkiy slovar'*. [*Latin-Russian Dictionary*]. 2nd ed. Moscow: Russkiy Yazyk.
- Дворецкий, И. Х. 1976: *Латинско-русский словарь*. М.: «Русский язык».
- Erren, M. 2003: P. Vergilius Maro. *Georgica. Band 2. Kommentar*. Heidbg.: Winter Universitätsverlag, (= Wissenschaftliche Kommentare zu griechischen und lateinischen Schriftstellern).
- Fairclough, H. R. 1916: Virgil. With an Engl. translation by H. Rushton Fairclough... In two volumes. I. *Eclogues. Georgics. Aeneid. I–VI*. Lnd.: William Heinemann - N. Y.: C. P. Putnam's Sons (= Loeb Classical Series).
- Fedosov, N. F. 1955: *Slovar'-spravochnik pchelovoda* [*Reference book of a bee-keeper*]. Moscow: Sel'khozgiz.
- Федосов, Н. Ф. 1955: *Словарь-справочник пчеловода*. М.: Сельхозгиз, 1955.
- Forbiger, A. 1872: P. Vergili Maronis *Opera*. ...Edidit<, > perpetua et aliorum et sua adnotatione illustravit, ... indicem rerum locupetissimum adiecit Albertus Forbiger. *Pars I. Bucolica et Georgica*. Ed. quarta<, > retractata et valde aucta. Lipsiae: Sumptum fecit et venumdat I. C. Hinrichs.
- Forcellini, A. 1940: Forcellini A. *Lexicon totius Latinitatis*. Ed. F. Corradini, J. Perin. Vol. 1–6. Patavii (= ed. anastatica Bologna, 1965).
- Gaffiot F., Flobert P. 2000: *Le Grand Gaffiot – Dictionnaire Latin-Français*. Nouvelle [= II.] édition revue et augmentée sous la direction de Pierre Flobert. Paris, Hachette et Cie.
- Georges, K. E. 1913–1918: *Ausführliches Lateinisch-Deutsches Handwörterbuch, aus den Quellen zusammengetragen und mit besonderer Bezugnahme auf Synonymik und Antiquitäten unter Berücksichtigung der besten Hilfsmittel ausgearbeitet* von Karl Ernst Georges. Bde. I–II. VIII. verb. und verm. Aufl. von Heinrich Georges. Hannover; Leipzig: Hahnsche Buchhandlung (= 10. Aufl.

- Basel; Stuttgart, 1959; Unveränd. Nachdr. d. 8., verb. u. verm. Aufl.: Darmstadt, 1992).
- Geymonat, M. 1973: P. Vergili Maronis *Opera*. Post Remigium Sabbadini et Aloisium Castiglioni recensuit Marius Geymonat. Aug. Taurinorum; Mediolani; Genuae; Patauii; Bononiae; Florentiae; Aterni; Romae; Neapoli; Bari; Panormi: In aedibus Io. Bapt. Parauiae et sociorum [= 1 ristampa 1991] (= Corpus scriptorum Latinorum Parauianum).
- Götte, J. 1995: Vergil. *Landleben. Catalepton. Bucolica. Georgica*. Ed. Johannes und Maria Götte. [6., vollst. durchges. u. verb. Aufl.] *Vergil-Viten*. Ed. Karl Bayer. Lateinisch und deutsch. [Zürich:] Artemis & Winkler (= Sammlung Tusculum).
- Heyne, C. G. 1767–1775: P. Virgillii Maronis *Opera: varietate lectionis et perpetua adnotatione illustrata* a Chr. Gottl. Heyne. 4 tomi, Lipsiae.
- Klotz, R. 1862: *Handwörterbuch der lateinischen Sprache*. Bde. I–II. Hgb. von Reinhold Klotz unter Mitwirkung von Dr Fr. Lübker und Dr E. E. Hudemann. III., vielfach verb. Aufl. Braunschweig: Druck u. Verlag von George Westermann (= III. verb. Aufl. 6. Abdruck. Braunschweig, 1879; Nachdruck Graz, 1963).
- Lewis, C. T., Short, C. 1879: *A Latin dictionary, founded on Andrew's edition of Freund's Latin dictionary*. By Charlton T. Lewis and Charles Short. Oxf.; N.Y. (= 1998).
- LSJ 1996: Liddell, H. G., Scott, R., Jones, H. S. *A Greek-English Lexicon. Ninth Edition with Revised Supplement*. Compiled by H. G. Liddell and R. Scott. Revised and augmented throughout by Sir Henry Stuart Jones, assisted by Roderick McKenzie; *Supplement* by P(eter) G. W. Glare, assisted by Anne A. Thompson. Oxf.: Clarendon Pr.
- Martyn, J. 1741: Pub. Virgillii Maronis *Georgicorum libri quatuor: The Georgicks of Virgil with an English Translation and Notes* by J. Martyn. London.
- Mynors, R. A. B. 1990: Virgillii Maronis *Georgica*. Ed. R. A. B. Mynors. Oxf.
- Olck, F. 1899: Casia 2. *RE*. Bd. III, 1650–1651.
- OLD 1982: *Oxford Latin Dictionary*. Edited by P. G. W. Glare. Fasc. I–IX. Oxf.: At the Clarendon Press, 1968–1982.
- de Saint-Denis, E. 1957: Virgile. *Georgiques*. Texte établi et traduit par E. de Saint-Denis... P.: Société d'édition «Les Belles Lettres» (= 7me tir. 1982) (Collection...Budé).
- de Saint-Denis E. 1967: Virgile. *Bucoliques*. Texte établi et traduit par E. de Saint-Denis... Nouvelle édition revue et augmentée d'un commentaire. P.: Société d'édition «Les Belles Lettres» (= 5me tir. 1987) (Collection...Budé).
- Sargeaunt, J. 1920: Sargeaunt, J. *The trees, shrubs, and plants of Virgil*. Oxf.: B. H. Blackwell (= 1969).
- Schönberger, O. 1994: Vergil. *Georgica. Vom Landbau. Lateinisch/Deutsch*. Übersetzt und hgb. von Otto Schönberger. Stuttgart: Philipp Reclam jun. (= 2010) (Universal-Bibliothek).
- Schwedt, G. 2008: *Betörende Düfte, sinnliche Aromen*. [Bonn].

- Solopov, A. I. 2014: [On the meaning of the word *uaccinium* (in Verg. Ecl. 2. 18)]. In: Bugaeva, N. V. et al. *Lanterna nostra. Papers in honour of prof. I. L. Mayak*. St. Petersburg: Aletheia, 274–289.
- Солопов, А. И. 2014: О значении слова *uaccinium* (по поводу Verg. Ecl. 2. 18). В сб.: *Lanterna nostra. К юбилею профессора Ии Леонидовны Маяк*. Ред.: Бугаева Н. В., Дурново М. В., Сапрыкин С. Ю., Томашевич О. В. СПб.: Алетейя, 274–289.
- Thomas, R. 1988: Virgil. *Georgics. Volume 2. Books III–IV*. Edited by Richard F. Thomas. Cambr.; N.Y.; Port Chester; Melbourne; Sydney (= 1990) (= Cambridge Greek and Latin Classics).
- Williams, R. D. 1979: Virgil. *The Eclogues & Georgics*. Edited with introduction and notes by R(ober) D(eryck) Williams... Lnd. (*et al.*): Macmillan Education Ltd., 1979 (= N. Y.: St Martin's Press, 1985; [Lnd.]: Bristol Classical Press, 1996) (бесполезно для нужд настоящего исследования, так как не содержит отождествлений с какими-либо семействами, родами или видами).